

LĒTERA E APŌSTULIT PAUL
MBĒ FILIPPIANĒT.

KAPTINA I. II.

1 Pāuli ede Timotheu, šerbētorēt' e Iesu-Krištit, mbē *gīθē*
šēhtēnit mbē Iesu-Krištinē ki yānē ndē Filippe baškē me
2 episkopēt e me dšakonāt: *kofte* mbē yu hīr ede paktīm prei
Perēdisē Ātit t'ūnē, ede prei Zotit Iesu-Krišt.
3 I falem nderšē Perēdisē t'em *gīθē* sā herē u kuitoy yuve,
4 pērherē ede mbē *gīθē* lūtēyēnē t'eme lūtem me gēzīm pēr
5 *gīθē* yu, pēr piēsēnē tūei *ki lēni* mbē unġiline, tšē prei sē
6 pārēšē ditē, deri taštī: sepsē m' ukā mbūšunē mēndia pēr
kētē, se ai ki filōi mbē yu *me bāmē* punē tē mirē, kā me e
7 mbaruem, deri mbē ditē tē Iesu-Krištit. Sikurse āštē me udē
tek unē tē kem nēr mend kētē pēr *gīθē* yu, sepsē u kam
ndē zēmērē t'eme, ede yu tē *gīθē* yēni ede ndē tē līdunat e
mia, ede ndē tē dānēnē fyalē, ede ndē tē vērētūemen' e
8 unġilit, piesētarē šokēt' e mī ndē hīrt: sepsē dešmitari em
āštē Perēndia, se fort māl kam pēr *gīθē* yu ndē zēmērē tē
9 Iesu-Krištit: ede pēr kētē falem pēr me tepruem dašunia
yūei ede māl šumē e māl šumē ndē tē ngofun' e ndē kiš do
10 tē ndime: ki tē škļēni yu utō ki dāynē *niana prei tičtēret*,
ede tē yēni zemēr-kēθielēt' e tē pa-rēškītunē deti ndē ditē
11 tē Krištit, pļot me pemē dreitēnie ki yānē me anē tē Iesu-
Krištit, pēr laft e pēr nderē tē Perēdisē.
12 Ede due ta dini, o vėlazēn, se sā *punē jāitnē* tek unē,
13 māl šumē škūenē mbarē pēr unġiline: kaki sā dūelnē pēr fake
tē līdunat' e mia pēr Krištinē mbē *gīθē* pretorin' e mbē *gīθē*
14 tē tierēt: ede māl tē šumēt' e vėlāzēnavet mbē Zōtinē tue
špērūem mbē tē līdunat e mia, māl tēpērē kutsōynē me
15 fōlunē fyalēnē pa frikē. Disa prei zmirit e prei kārtešē, ede
16 disa prei dašunisē predikōynē Krištinē. Atā prā predikōynē
Krištinē prei zmirit, yo me zēmērē tē kēθielētē, sepsē

17 kuitōynē se biyen' atšerīm mbē tē līdunat e mia: e kētā
prei dašunisē, sepsē e dinē se ġindem pēr me dānē fyalē pēr
18 unġiline. Por kiš *āštē?* vetše me kiš do mēndūrē, a me škak,
a me tē vērētē, Krišti predikōhetē: ede pēr kētē gēzohem,
19 por ede kam pēr me uģēzuem. Sepsō e diy, se keyō kā pēr
me mē dālunē pēr špētīm me anē tē lūtēyēsē tūei, ede me
anē tē ndīfinsē Špirtit Iesu-Krištit, mbas sē prītēmesē pa
20 durīm, ede *mbas* špērēsēsē s'eme, se s'kam pēr me uturpēnuem
as pēr ndoñī ġā, por nēr sū tē *gīθēvē*, sikurse pērherē, ede
taštī kā me umadēnuem Krišti ndē korpt t'em, a prei sē
21 tūemesē, a prei vdēkēsē. Sepsē e fūemeya tek un' *āštē* Krišti,
ede vdeka fitīm.

22 Por ndē tofša ndē korp, keyō bān pemē pune tek unē,
23 ede kiš me sġēdunē, nukē diy: sepsē štrēngohem prei sē
dūyaš, dēšerimin' e kam pēr me ikunē, ede me kēnunē baškē
24 me Krištinē: sepsē āštē šumē māl mirē: por ki tē mbes ndē
25 mišt, *āštē* māl e nevōyēsime pēr yu. Ede kētē e diy tue
špērūem, se kam me mbetun' e kam me kindruem baškē me
26 *gīθē* yu, pēr mbarēsine tūei ede pēr gēzimin' e bēsēsē: ki tē
teperoyē prei meyet tē mbūfunitē tūei mbē Iesu-Krištinē,
27 prei sē ārdēmēsē s'eme pēr-sē-rī te yu. Vetše tē biheni sikurse
vėyēn pēr unġilin' e Krištit, ki tē ndēgoy pēr yu, a kur tē
vīy e t' u šof yuve, a pēr sē lārgut kur s' yam, se kindroni
me nī frūmē, tue lūftuem me nī špīrt pēr besen' e unġilit:
28 ede tē mos tremi as pēr ndoñī punē prei atūneve ki rinē
kundrē: ki ayō diftōn tē hūpunit' e atūneve pēr atā, e pēr
29 yu špētīm, ede keyō prei Perēdisē: sepsē mbē yu āštē
fālunē keyō pēr Krištinē, yo vētēmē ki t' i besoni atī, por
30 ede tē pēsoni pēr atē: tue pāsunē atē lūftēnē ki patē mbē
mue, ede ki ndēgōni taštī *se āštē* mbē mue.

1 KAP. II.—Ndē kofte prā ndoñī ngušulīm mbē Krištinē,
ndē kofte ndoñī fyalē e butē dašunie, ndē kofte ndoñī šokēnī
špirti, ndē kōfsinē zēmēra tē dīmtšime e malnġime, mē bušni
me gēzīm, ki tē yēni me nī mend, tue kēnunē me nī dašunī,

3 baške me ni špirt, me ni mend: mos *punoni* gā me zmir, a me mēndie tē kotē, por me mēndie tē ūlētē, tue kuituem
 4 niani tiētēriņē se āštē mā i naļtē se vetēvētēhenē: Ietē mos vēyē orē gīθē-se-tsili prei yuš pēr tē vetat, por ede pēr tē tierēt gīθē-se-tsili.
 5 Ede Ietē yetē nđēr yu ayō mēndia ki ište ede mbē Iesu-
 6 Krištine, i tsili tue kēnunē nđē formē tē Perēndisē, nukē
 7 kutsōi tēmbim pēr me kēnunē sihiñi me Perēndinē: por šprazi vetēvētēhenē, e mucr formē šerbētōri, e ubā pōrsi
 8 ničrēzit nđē šembēlim: ede uģind pōrsi niēri nđē fiturē, ūli vetēvētēhenē, e ubā i nđēģūcšim deri mbē vdeķē, ede me
 9 vdeķē kruķi. Pērandai ede Perēndia e naļtōi tēpērē, ede i
 10 faļi ēmeņē, ki āštē pērmbi gīθ' ēmeņē: ki tē ūlētē mb' ēmeņē tē Iesu-Krištiti kiš do ģuņē atūneve ki yāņē mbē kiel e nđē
 11 dēt, e nđeņē dēt: ede kiš do ģuņē tē tēfeyē se Iesu-Krišti
 12 āštē Zot, nđē laft tē Perēndisē Atiti. Pērandai, o tē dāšunit' e mī, sikurse kēni nđēģuē pērherē, yo vētēme pōrsi kur yēni nđēr sū tē mī, por tašti šumē mā fort ki nukē yam nđēr sū, punoni pēr špētīmin' e vetiut me friķē e me dritīm:
 13 sepsē Perēndia āšt' ai ki vepērōn mbē yu ede tē dāšunit'
 14 ede tē vepērūemite, mbas peļkimit *vet.* Punoni tē gīθa pa
 15 murmurim e pa mēndime tē doba: ki tē diļni fake-bardē e tē kiruē, diēļnt' e Perēndisē pa-paļavī nđē miedist ķēti kombi dređarāk e tē štrēmbētē: nđērmiēt atūneve nđritmi
 16 pōrsi dritatē te bota: tue mbāitunē fyaļēn' e yētēšē, pēr tē mbūrunitē t'em nđē ditē tē Krištiti, sepsē nuk' etsa kot, as
 17 nuk' umundēšē kot. Por ndonēse biye vētēhenē t'eme pēr tē stērpikunē nđē kurbān e nđē šērbesē tē bēšēšē tūei, ģezohem
 18 e ģazmohem baške me gīθē yu: ķēštū ede yu ģezohi e ģazmohi baške me muc.
 19 Ede špērey mbē Zōtinē Iesu me u dērguem yuve pēr sē špēiti Timōbenē, ki tē me ģezōhetē špirti, kur tē maļ vēšt
 20 pēr punēt tūeya. Sepsē s' kam ndoñi ķēštū me ni špirt, ki tē ketē kuydēs me zēmeņē tē ķēθiēlētē pēr punēt tūeya:

21 sepsē tē gīθē ķerkōyne pēr punēt e veta, e yo pēr tē Iesu-
 22 Krištiti. Ede e dini provimin' e atī, se punōi baške me mue
 23 mēģ unģilt, pōrsi diāli me t' ātinē. Špērey prā me dērguem yuve ķētē pērñihere, pōrsā tē šof *se si vēņē* punēt' e mia.
 24 Ede kam špēresē mbē Zōtinē, se ede unē vetē kam me ārdunē špēit.
 25 Por ukuitūcēšē se āštē nevoyē pēr me u dērguem yuve Epafrodītinē veļān' ede punētōrin' ede uštētōrinē šōkinē t'em,
 26 e apōstulinē tūei, ede šerbētōrin' e nevōyēšē s'eme: sepsē kište māļ pēr tē gīθē yu, ede i vinte keķ, sepsē nđēģūetē
 27 se ište sēmune. Ede pēr tē vērtetē ke sēmune afeļ pēr vdeķē: por Perēndia e pērdeļeu: ede yo vetēm' atē, por ede mue,
 28 ki tē mos kem idēnim pērmbi idēnim. Pērandai u dērgova yuve atē me ndsitīm, ki tē ģezohi kur ta šifni pēr-sē-rī,
 29 ede unē tē kem mā pak idēnim. Pritnia prā mbē Zōtinē me gīθē ģezim, ede tē tilē *nierēs* t' i kēni pēr nđere: sepsē pēr punēt' e Krištiti uaf RUE deri mbē vdeķē, ede s' pat kuydēs pēr yetēn' e vet, pēr me mbūšunē kiš u mengōn yuve prei pūņēšē ki pata pēr me bām' unē.

KAPTINA III. IV.

1 Pērandai, o veļāženit' e mī, ģezohi mbē Zōtinē: pēr me u škruē yuve por atō *fyaļē*, sā pēr muc, nukē randohem, por pēr yu āštē mirē.
 2 Ruhi prei ķenvet, ruhi prei punētōrēvet ķēķī, ruhi prei iēθ-prēšēyēšē: sepsē na yemi iēθ-prēšēya ki lūsime Perēndinē me špirt. ede ki mbūfēmi mbē Iesu-Krištine, ede s' kemi špēresē mbē mišt: ndonēse ede unē mundem me pāsune špēresē mbē mišt. Nđē koftē se kuitōn ndoñi tiētēr ķētē špēresē mbē mišt, unē *dūhetē me pāsune* mā šumē: iēθ-preme tētē ditš, prei kombit Israelit, *prei fārešē* Beniaminit, Hebrē prei Hebrēš, prei liģēšē Farisē, prei pērveļimit zēmeņēšē ndiēķēši i kišēšē, prei dreitenisē ki āštē prei liģēšē kešē fake-bardē. Por atō ki išinē tek unē pēr dobī, ķētō i kuitova pēr

8 dam p̄er Krištine: ede p̄er t̄e v̄ertet̄e t̄e ḡiθa i kuitoy se yāne
 p̄er dam p̄er kap̄ertsimin' e s̄e nḡoŕfemes̄e Iesu-Krišt̄it Zoti
 t'em: p̄er at̄e t̄e ḡiθa i damova: ede i kuitoy se yāne p̄l̄ehe,
 9 ki t̄e fitoy Krištine, ede t̄e ḡindem tek ai, pa mos p̄asune
 dreit̄enine t'eme ki āšt̄e prei l̄iḡeŕſe, por at̄e ki āšt̄e prei
 āneſe b̄eſeſe Krišt̄it, dreit̄eune ki āšt̄e prei Per̄endis̄e p̄ermbi
 10 bes̄et: ki t̄e nḡof at̄e, ede fuk̄in' e s̄e nḡal̄emes' at̄i, ede
 ſok̄en̄in' e p̄eſimevet at̄i ārd̄une mb̄e n̄i form̄e me vdek̄en'
 11 e at̄i: dr̄use dot̄e ndīeſ me ia mb̄er̄im̄e t̄e nḡal̄emes̄e prei
 s̄e vd̄ekuniš.

12 Yo se un̄e tašt̄i mora *brav̄arin̄e*, a se yam b̄am' i kul̄ut̄e:
 por ėtsiy mbrapa mos e maŕ, *seps̄e* p̄er at̄e yam k̄apune prei
 13 Iesu-Krišt̄it. O v̄elaz̄en, un̄e s' kuitoy p̄er v̄et̄ehen̄e t'eme se
 14 e kam maŕe: por n̄i *pun̄e punoy*, haſoy t̄e mbr̄ap̄enat̄e, ede
 ſtr̄ihem *me z̄an'* at̄o ki kam p̄erpara, ėtsiy mbas ſeñit
 p̄ermbi bravurin' e s̄e ſ̄er̄it̄emes̄e naſt̄e prei Per̄endis̄e mb̄e
 Iesu-Krištine.

15 S̄a yemi t̄e kul̄ut̄e p̄r̄a, Iet̄e kemi nd̄er mend ket̄e: ede
 nd̄e pat̄si nd̄er mend tīet̄erazi, ede ket̄e k̄a p̄er me ua s̄bulnem
 16 yuve Per̄endia. Por mb' at̄e ki e mb̄er̄im̄, Iet' ėtsim̄e mbas
 17 as̄ai ude, Iet̄e kemi nd̄er mend por at̄e. O v̄elaz̄en, b̄ani si
 b̄ay un̄e, ede v̄ini or̄e at̄a ki ėtsine k̄ešt̄ũ, sikurse k̄eni
 18 ſ̄emb̄eſet̄ur̄e v̄et̄ehen̄e t̄uei. Seps̄e ſum̄e ėtsine, p̄er t̄e tsileſ'
 u ſ̄oſiem yuve ſum̄e her̄e, ede tašt̄i ſom tue kyame, *se yāne*
 19 an̄emik̄t' e kruk̄it Krišt̄it: at̄iuneve e mbr̄ap̄ena āšt̄e t̄e
 h̄upunit̄e, at̄iuneve per̄end̄i āšt̄e barku, ede laſti *at̄iuneve āšt̄e*
 nd̄e turpen̄i t' at̄iuneve, t̄e tsileſt̄e k̄ane nd̄er mend pun̄et' e
 20 d̄eūt. Por k̄uteti un̄e āšt̄e nd̄e kiyet, prei andey presim' ede
 21 ſ̄eſb̄uesine Z̄ot̄ine Iesu-Krišt̄: i t̄ili k̄a p̄er me nd̄eruem korpin'
 e s̄e p̄erunḡemes̄e t'one, ki t̄e b̄ahet̄e n̄i form̄e me korpin' e
 laſtit at̄i, mbas s̄e vep̄er̄uemes̄e ki ai mundei ede t' i v̄eſe
 nd̄eſe vetev̄et̄ehet t̄e ḡiθa.

1 KAP. IV.—P̄erandai, o v̄elaz̄enit' e m̄i t̄e d̄ašunit' ede t̄e
 p̄erm̄al̄šim̄it̄e, ḡezimi ede kunora eme, k̄ešt̄ũ t̄e kindroni mb̄e
 Z̄ot̄ine, o t̄e d̄ašun̄e.

2 I Iutem Euodise, i Iutem ede Syntyhut, k̄ešt̄ũ t̄e k̄eni
 3 nd̄er mend mb̄e Z̄ot̄ine: ede t̄e Iutem ede t̄iſi, o ſok i ſieſt̄e,
 u ndim̄o at̄iuneve, t̄e tsilat' umund̄eneſe baſk̄e me mue nd̄e
 un̄ḡilt, ede baſk̄e me Klementin' ede me t̄e tier̄et̄ pun̄et̄or̄et̄e
 ſok̄et' e m̄i, t̄e tsileſvet ėmenat̄e *yāne* nd̄e lib̄er t̄e ȳet̄eſe.

4 Ḡezohi mb̄e Z̄ot̄ine p̄erher̄e: p̄er-s̄e-r̄i kam me *θ̄ane* ḡezohi:
 5 But̄esina ȳuei Iet̄e nḡifet̄e prei ḡiθ̄e nīer̄eziš: Zoti *āšt̄e* nḡat.
 6 Mos kini kuyd̄es p̄er ḡũ: por kurd̄o Iet̄e nḡifeneſe k̄erk̄imet̄e
 t̄ueya te Per̄endia me t̄e faſun̄e nders̄e prei s̄e faſemes' e
 7 e prei s̄e Iut̄emes̄e: ede paktimi i Per̄endis̄e ki kap̄erts̄en
 kiš do m̄endie, k̄a me r̄ucitun̄e z̄em̄erat̄e t̄ueya, ede mendimet̄e
 t̄uei me an̄e t̄e Iesu-Krišt̄it.

8 P̄erandai, o v̄elaz̄en, s̄a yāne t̄e v̄erteta, s̄a *yāne* t̄e h̄ieſime,
 s̄a *yāne* t̄e dr̄eita, s̄a *yāne* t̄e kiruta, s̄a *yāne* t̄e d̄ašuna, s̄a
yāne me z̄a t̄e mir̄e, nd̄e koſt̄e ndoñi p̄un' e mir̄e, ede nd̄e
 9 koſt̄e ndoñi lav̄dim, ket̄o mendoni. Ede *ḡiθ'* at̄o ki ds̄īt̄e, ede
 m̄uert̄e veſt, ede nd̄eḡuet̄e, ede pat̄e tek un̄e, ket̄o punoni:
 ede Per̄endia i paktimit̄e k̄a me k̄enun̄e baſk̄e me yu.

10 Ede ugež̄ueſe me t̄e mad̄et mb̄e Z̄ot̄ine, se tašt̄i p̄er
 mbask̄endai e dift̄uet̄e Iulezuem kuyd̄esine ki k̄eni p̄er mue:
 ede p̄er at̄e kiſit̄e p̄er me p̄asun̄e kuyd̄es, por s' pat̄et̄e kohe.
 11 Yo se *θom ket̄e* prei s̄e m̄angunit: seps̄e un̄e kam ds̄ane me
 12 b̄ame kanat̄e mb' at̄o ki kam. Diy t̄e p̄erunḡem, diy ede t̄e
 tep̄erohem: *ḡiθ̄e*-ku-d̄o a mb̄e t̄e ḡiθa yam meſuem ede t̄e
 nḡihem ede t̄e kem un̄i, ede t̄e me tep̄eroyu' ede t̄e me
 13 menḡoſun̄e. T̄e ḡiθa mundem *me i b̄ame* me an̄e t̄e Krišt̄it
 ki me ep fuk̄i.

14 Por b̄at̄e mir̄e ki m̄uert̄e pies̄e baſk̄e me mue nd̄e ſtr̄eḡim
 15 t'em. Ede yu e dini, o Filippiane, se kur uz̄i fil̄e un̄ḡili,
 kur dola prei Makedonise, as ndoñi kiſe nuk̄e muer pies̄e
 16 me mue p̄er t̄e maŕe e p̄er t̄e d̄ane, veſ̄ yu v̄et̄eme: seps̄o
 ede nd̄e Œessalonike n̄i her̄e ede d̄ũ her̄e me d̄erḡuet̄e p̄er
 17 nev̄oyene t'eme. Yo se k̄erkoy t̄e d̄an̄et̄e, por k̄erkoy p̄em̄ene
 18 ki āšt̄e ſum̄uem p̄er logari t̄uei. Por i kam t̄e ḡiθa, ede me

teperðyņę: yam mbušunę, sepsõ prita prei Epafroditit atõ ki
me kšitę dęrguem yu, erę tę mire, kurbãn tę prıtunę, tę
 19 pełkšęsim te Peręndia. Eðe Peręndia em kã pęr me mbušunę
 ġiðę nevðyņę tõi mbas pãseyese vet ndę laft me anę tę
 Iesu-Kriřtit.

20 Eðe mbę Peręndinę eðe Āting t'anę *kofte* lafti ndę yetęt
 tę yętevet. Amen.

21 Fałni me řęndęt kiř do řęnti mbę Iesu-Kriřting. U fãłenę
 22 yuve me řęndęt vełãzenite ki yãņ beřke me mue. U fãłenę
 yuve me řęndęt ġiðę řęntęnite: por řumę mã fort atã ki
 yãņ prei řtepisę Kaisarit.

23 Hiri i Zotit t'ųnę Iesu-Kriřtit *kofte* bařke me ġiðę yu.
 Amen.

(Lčtera) mbę Filippianıt uřkruc prei Romet, (eðe udęrgue)
me anę tę Epafroditit.
